

## ABONAMENTELE

Pentru Sibiu:

1 lună 85 cr., 1/2 an 2 fl. 50 cr., 1/2 an 5 fl., 1 an 10 fl.

Pentru ducerea la casă cu 15 cr. pe lună mai mult.

Pentru monarhie:

1 lună 1 fl. 20 cr., 1/2 an 3 fl. 50 cr., 1/2 an 7 fl., 1 an 14 fl.

Pentru România și strălătitate:

1/2 an 10 franci, 1/2 an 20 franci, 1 an 40 franci.

Abonamentele se fac numai plătindu-se înainte.

## TRIBUNA

Apare în fiecare zi de lucru

## INSERTIUNILE

Un șir garmond prima dată 7 cr., a doua oară 6 cr. a treia oară 5 cr.; și timbru de 30 cr.

Redacția și Administrația: Strada Măcelarilor Nr. 21.

Se prenumără și la poste și la librării.

În Bucuresci

primesce abonamente D. C. Pascu, Str. Lipsani 35

Epistole nefrancate se refuză. — Manuscrise nu se înapoiază.

Un număr costă 5 cruceri v. a. sau 15 bani rom.

## Cu aceleași arme!

Noi Români din monarhia austro-ungară ducem o luptă de rezistență. E cu atât mai grea lupta noastră, cu cât avem împotriva-ne dușmani numeroși, care pe lângă forța numerică, mai dispun și de un întreg arsenal de mijloace pentru a ne strivi. E ar că crutați nu sînt, nici nobili, când vorba e să ne nimicească, o scim cu toți: ni-au dat și ne dau dovezi peste dovezi.

Așa fiind, nu e mirare, că mulți dintre noi se întimidează, și pentru a nu-și arăta frica, ori în cazul cel mai bun lipsa de un curaj, prin care dușmanii nostri să fie puși cel puțin pe gânduri, dacă nu la locul lor, sub cuvânt, că respectă legea și iubesc pacea, răbdă mai mult decât demnitatea națională ar îngădui poate.

E fără îndoială o virtute cetățenească iubirea de ordine și supunere către legi. Tot atât de adevărat este și faptul, că noi Români supuși monarhiei austro-ungare, avem aceste însușiri. Cele mai multe atacuri ce ni-se îndreptă din partea dușmanilor nostri sînt însă de așa natură, încât de multe-ori pierdem lupta numai pentru-că sîntem prea răbdători, prea supuși.

Cu dreptatea în mână și cu dreptul netăgăduit, lăsam ca această ni-se răpească de către un simplu solgăbiru, pentru-că el este „autoritate” și poate să trimită asupra noastră un gendarm ori doi. E destul să vrea solgăbiru, și ne aduce în sat un notar, care ne tiranizează cât trăiește, fără-ca să căutăm a ne scăpa de el, pe o cale sau pe alta. Așa, că abstracție făcînd dela „autoritățile supreme”, întreaga noastră viață ni-o umple de miserie cine scie ce secătură de venetic, trimis pe capul nostru de către „autoritățile supreme”.

Un exemplu, care ilustrează această aserțiune, pe care constrîngi sîntem să o facem, este și ceea-ce ni-se relatează din Hodoș în corespondența publicată alaltăieri.

Pentru deșteptarea gustului estetic, a sentimentelor religioase și a simțului național, Români din numita comună au înființat sub conducerea învățătorului Petru Giorogariu un cor vocal. A fost însă destul să se audă, că sătenii se adună la un loc și cîntă românește, pentru-ca protopretorul să disolve cu forța brutală această românească reuniune. Sătenii n'au avut încotro, postându-se doi gendarmi înaintea localului, unde ei se intruniau să cînte, s'au supus punci protopretorului.

De astă dată afacerea se complică însă. Corespondentul nostru ne scrie, simțim adevărată durere aflînd scirea, că cel care ar fi unelut contra coriștilor și ar fi cerut protopretorului asistență de gendarmi, a fost chiar preotul local Simeon Blajovan.

Va să dăcă nu e destul, că Ungurii sînt plini de venin contra noastră, că avem a face cu un guvern fără suflet, cu nise agenți administrativi destrăbălați, și că oamenii justiției comit ei înșiși nedreptăți contra noastră, ci trebuie să avem și dureroasă datorie de a înregistra și o faptă nedemnă comisă de un preot, de un om, care prin poziția ce ocupă este chemat a fi păzitorul drepturilor poporului ce păstorește, și care cel dintăiu s'ar cuveni să dea alarmă când turma sa e atacată.

Nu ne vom ocupa acum de păcatul păstorului ce-și vinde turma, mai ales că el este îndestul pedepsit prin odiul ce va deștepta ajungînd la cunoștința publică numele și păcatul lui.

Vrem numai să accentuăm și de astă dată, ceea-ce am spus într'un număr trecut:

Destul cu răbdarea!

Când scoși sîntem din lege, când cei investiți cu paza dreptului comit ei ilegalități, nu oare cu aceleași arme trebuie să ne apărăm, cu care atacă ei sîntem?!

Irlandezii, supuși țerii celei mai liberale din lume, au primit cu arma pe agenții care veniau să execute legile, la a căror înființare ei n'au participat.

Fi-re-ar oare neașteptat, dacă aici în Ardeal, unde de atîta vreme arde pe infundate, o să isbucnească un foc, ce are să-și mistue pe cei care își bat joc de legi și de oameni?!

Și când suferințele noastre se întetesc, când de stăpînire nu mai sîntem tratați conform legilor, ar fi oare mirare, dacă Români și-ar perde îndelungă răbdarea, pe care basaiți protivnicii nostri ne lovesc neconștienți?

E îngrijitor, cum Maghiarii înocă toți într'un curent, cărui stavilă de nu i-se va pune, în cele din urmă tot la temeiul acestui stat are să sape, să surpe.

Cum nu se gîndesc compatrioții nostri dela putere, că din strămoși pe aceste plaiuri, Români nu pot răbda să fie desbrăcați de ale lor drepturi vechi, că din neam mare fiind, nu le poate lipsi curajul să se apere cu aceleași arme, cu care loviți sînt.

## REVISTĂ POLITICĂ.

Sibiu, 13 Martie st. v.

Crisa ministerială în Germania.

După cele mai noue sciri telegrafice din Berlin, este hotărît, că ministrul-president al Prusiei va fi numit contele Otto de Eulenburg, actual president-suprem în Vestfalia și fost ministru de interne prusian. Pentru portofoliul cultelor cancelarului Caprivi a propus împăratului trei persoane, anume pe Weihrauch, Bosse și pe Studt, dar în această privință încă nu s'a hotărît nimica. „Allg. Zeitung” din München scrie, că Caprivi a făcut pendentă rămânerea sa în postul de cancelar dela trei condițiuni: Noul șef al cabinetului prusian nu poate fi unul din foștii sei colegi, trebuie să fie conservator și nu poate primi nici un portofoliu. Numita foaie observă, că Caprivi și-a formulat condițiile ca un general, care părăsesce cetatea, după-ce a apărât-o cu vitejie, dar se retrage cu steaguri, arme și bagagi. Din cercuri bine informate se asigură, că numirea contelui Eulenburg formează numai un stadiu de tranziție, căci după un timp oare-care Eulenburg are să fie numit și cancelar și ministru de externe. Caprivi este lămurit asupra situației sale. După o versiune, el și-a prezentat și a doua-oară împăratului demisia, accentuînd că contele Eulenburg este un bărbat de stat atât de eminent, încât fără hesitare și-se poate concedre și postul de cancelar. Împăratul însă a refuzat cererea lui Caprivi, dicînd că este cu deservire mulțumit cu politica lui externă.

Afară de foile clericale întreagă presa fără excepție întîmpină în mod simpatice numirea contelui Eulenburg de ministru-president. Din toate părțile se laudă caracterul seu firm și manierele sale afabile. El este, după vederi politice conservator moderat cu o nuanță oare-care de liberalism.

Din Serbia.

Despre desbaterile dela 23 l. c. n. ale Scurpenei din Belgrad mai înregistrăm următoarele după scirile mai nou: În desbatere era, precum se scie, întrebarea, că are ministrul-president Pasici, sau nu are să răspundă la interpelația lui Masici despre înaltă tradare ce i-se impută că ar fi comis pe timpul războiului bulgaro-sârbesc. Radicalul Borisovlievici cu alți 13 deputați au propus trecerea la ordinea

dilei, pe motivul că interpelația nu are de obiect violarea constituției sau a vre-unei legi, ci se rapoartă simplu la activitatea politică a lui Pasici ca om privat. Patru oratori au susținut, că Pasici trebuie să-și apere onoarea, să-și documenteze nevinovăția și prin urmare să răspundă. Oratorii s'au insultat reciproc prin cuvintele cele mai aspre. În fine a fost apoi primită, conform propunerii lui Borisavlievici, o ordine de zi motivată, după care Pasici nu are trebuință să răspundă la interpelație.

Omorul lui Vulcovic.

Lui „Köln. Zeitung” i-se anunță din Belgrad, că agentul bulgar de acolo Goranov a împărțit ministrului de externe Gheorghevici, că emigranții bulgari din Serbia stau în legătură cu comitetul central din Odessa al emigranților bulgari. Din comunicările domnului Goranov rezultă, că încă la 11 Septembrie a. tr. numitul comitet a hotărît uciderea lui Vulcovic, precum și a lui Stambuloff și Nacevici și a primarului din Sofia, Petcoff. Spre acest sfîrșit au fost angajate 12 persoane din Constantinopol, Odessa, București și Belgrad. Rizoff a primit misiunea de a contrabanda bombe explozive peste Serbia, ceea-ce a și făcut cu ajutorul alor două femei. După datele autorităților bulgare la omorul lui Vulcovic sînt părtași: Stancoff, Naum, Tufecdieff, Cristo Cafegiu și Șismanoff. Acest din urmă, extradat precum se scie consulatului rusesc, a primit înainte de omor 2000 de ruble din Rusia.

## Din parlamentul maghiar.

Ședința dela 23 c., în care s'au rostit discursurile de închidere ale deputaților care au prezentat proiectele de adresă a fost cea mai lungă poate din cele 12 cât a durat discuțiunea generală. Aproape cinci oare întregi au vorbit cu această ocazie opoziții Apponyi și Eötvös, căci Bokros Elek, raportorul proiectului de adresă al majorității, a vorbit scurt de tot.

Eată detalii asupra acestei ședințe. Bokros Elek, în discursul seu de închidere, dice, că nu poate răspunde tuturor opozițiilor și se resume ce au obiectat 47 oratori. Se ocupă numai cu cele dîse de Apponyi, Eötvös, Ugron Gábor, Hodossy Imre și Beöthy Ákos. Apărînd politica guvernului, termină făcînd apel la partidul

apponyist, ca să dea mîna cu liberalii și să lucreze umăr la umăr cu guvernul, va câștiga atunci merite de sigur mai mari decît în lupta stearpă de acum.

A luat apoi cuvîntul Eötvös Károly, care a rostit unul dintre cele mai frumoase discursuri ale sale. A excelat cu deosebire prin satira, cu care a batjocorit activitatea guvernului actual, neputința lui, cum a caracterizat schimbarea la față în politică a lui Tisza și Jókai.

În decursul lungii sale vorbiri a dîs între altele, că contele Andrássy Gyula cu ocazia discuțiunii faimosului proiect de lege militar afirmînd, că pactul dela 1867 nu se poate schimba, ori că își perduse facultatea de a judeca drept, ori că a voit să facă atente cercurile militare vieneze despre durabilitatea și peste secolii a învoliei dela 1867, — ceea-ce a făcut pe contele Andrássy Tivadar să intrerupă cu năcaz și să ceară explicații după suspendarea ședinței.

Contele Apponyi Albert combate toate aserțiunile aduse în favorul politicii lor de către oratorii guvernamentali mai distinși. Se apără mai ales contra invinuilor ce i-s'au adus, că face politică de aventuri, că este un Don Juan politic etc. Polemizează pe larg cu Beksics Gusztáv, abordînd pe larg chestia militară, chestia financiară și a băncii maghiare. La urmă se miră apoi, cum de guvernamentali, cu toate că i-au scos un nume atât de rău și-l batjocoresc atîta, totuși îl invită să dea mîna cu dînsul. Nu va da, dice el, nici-o dată însă conșcunță unui guvern neputincios și incapabil de muncă serioasă.

Wekerle Sándor, ministru de finanțe ține a se apăra imediat de invinuirea ce a adus Apponyi, că guvernul ar fi superficial. Spune, că pe larg va răspunde de altfel opoziției contelui Szapáry.

Apponyi mai vorbește apoi în destine personală, după care ședința se ridică la oarele 4.

## Transacția în Boemia

Despre această importantă afacere „Allg. Ztg.” din München publică în Nrul seu dela 23 Martie următoarea corespondență din Viena:

Imediat după încheierea transacției, adecă în anul 1890, părea a se face o schimbare adîncă tăietoare în raporturile de partid în Boemia. Nobilimea feudală, prigonită în modul cel mai aprig de către Cehii-tineri, se apropiă de marii proprietari germani-liberali și prin asta de stînga germană; elementele mai conservative păreau a fi împreună în contra democrației hussite și prin asta se credea asigurată înarticularea transacției în legile regalului Boemiei. Numai grupul principelui Carol Schwarzenberg, care dușmănește în cel mai neîmpăcat mod pe

## FOIȚA „TRIBUNEI”.

## Fata din Ardeal.

De-i merge 'n Ardealul iubit  
Și 'n drum un chip mîndru-ți arată;  
Vezi, nu-i cumva gingașa fată,  
Ce 'n cale-mi o clipă am zărit  
Și-un secol mă 'mbată.

Sînt multe 'n Ardealul întine,  
Copile cu blînde contururi,  
Icoane din sfîntele mururi,  
Ochi negri 'n obrazul cel nins  
Și galeși despurori.

Dar, unde ai merge pribeag,  
Din Tisa, pe al Dunării prund,  
Nici câmpii, nici munții n'ascund  
Un nume de fată mai drag,  
Un trup mai rotund.

Vedă-vei un marmor senin  
Pe-o frunte ce-n urmă se-ncheie,  
Și ochi ce de lacrimi schinteie  
Și buzele, dungi de rubin,  
Frumos se-ncondeie.

Gîndind la duiosul ei bard  
Ce-o lume de dina-și despărte  
Tu mîntor de plînsuri deșerte,  
Să-ți spui, că 'mi-i dulce, și ard  
Străin pîn' la moarte.

## La Lydia.

(După Horațiu.)

De câte-ori tu laudă și vrei ca să admir  
Moi brațe-a lui Telephus și gît de trandafir,  
Iubita mea Lydia,  
Cum 'mi-se umflă pieptul ferbînd de mînie,  
Și 'mi-se schimbă fața și gîndul 'mi-se schimbă,  
Și-mi lunecă din gene stropi calzi și făr' de limbă,

Ce arată cât de tristu-i  
Și cât de-adîncu-i focul, de care greu mă mistui!

Ah, ard, gîndind, cum, beșutul, îți sparge albi  
umeri  
Cu sfîșieri turbate ce nu poți să le numeri,  
Sau cum nebunu-ți dînte  
Îți lasă-n buze-o dungă de-aducere aminte!

Ob, de m' ascuți, Lydia, pe veci n'o să-  
înduri,  
Profanatorul barbar al fermecatei guri,  
Pe-a cărei rose tineri  
Nectarul cel mai dulce vîrsat-a sfînta Vineri.

De mii de ori ferice părechia 'namorată  
Ce legături nerupte o ține 'n veci legată,  
Și nimeni n'o despărte  
Și n'o spăimîntă nimeni, decît cumplita  
moarte!

George Murmu.

## Doamna dela Carlière.

— Novela —

de

D. Diderot.

(Urmare.)

„În casurile când se impart părerile,  
cresce partida celor adioți de regulă din rîndurile celor pocăiți.”

„Foarte nimerită observare.”

„O nenorocire mare împacă pe oameni  
și perderea frumseții unei femei o împacă cu toate celelalte muieri.”

„Și mai nimerită. Într'adevăr, când frumoasa doamnă dela Carlière nu mai avea ce să prezente ochilor lumii făr' poletul ei, se amestecă mila printre reprobe: „Ce trist, să se vesecească, să peară în floarea etății și încă în urma necredinței unui bărbat, pe care l-a făcut atent de cu vreme, care trebuia să o cunoască, și totuși n'a știut să aleagă alt mijloc pentru a-și arăta mulțumita, făr' nefericindu-o. Pentru-că, să vorbim drept, când a luat-o era un Breton tîner, a cărui întregă avere îi era spada. Sărmana, sărmana femeie! Dar' și aia, pentru-ce nu s'a dus ea eară la el? — Pentru-ce? Pentru-că fiecare e de un caracter deosebit, și ar fi poate de dorit, ca astfel de caracter să se generalizeze încâtva; stăpînii și măiestrii nostri s'ar păzi atunci ceva mai bine”. — Pe când femeile își petreceau timpul în modul acesta cu dispute despre pro și contra și în favorul publicului se întorcea pe nesimțite

cătră doamna dela Carlière, Desroches ajunse fisiscesce și moralicesce într'o stare foarte de plîns. Nime nu-l mai vedea. El se retrăsese la țeară, unde aștepta chinuit de durere și urît momentul, în care se va îndura d-na dela Carlière față cu el, moment, pe care se străduise a-l accelera cu toate mijloacele posibile. D-na dela Carlière însă, ajungînd în cea mai extremă lipsă și și îndemnată de o boală continuă, se vedu silită a încredința copilul unei doice. De ce se temuse în urma schimbării nutremîntului, nu scăpă. Copilul slăbia vedînd cu ochii și în curînd muri. Atunci îi auziă: „Soți deja, că sărmana Carlière și-a pierdut băiatul! Trebuie că e neconsolabilă. Asta e o ticăloșie, care trece toate marginile. Am văd-ut-o; să-și plîngă de milă, nu altoeva! — Și ce face Desroches? — Ei, nu-mi vorbi de bărbăți; sînt grozavi toți. Dacă și-ar prețui numai cevași femeia, ar vagabunda pe la țeară? N'ar fi alergat încoace? N'ar fi fost tot în urma ei, pe stradă, la biserică, chiar la ușa ei? Care e stăpînit de voința firmă a-și deschide o ușă, nu se clătînă, acela doarme și moare pe pragul ei”. — Toate acestea le făcuse Desroches, dar' nime nu cunoscea pașii întreprinși de el; pentru-că capul lucrului nu e să scii ceva, ci să vorbești numai. Și ei dîceau dară: „Copilul e mort.” — „Cine scie, nu s'ar fi făcut și el un monstru ca tatăl seu!” — „Mumă-sa e în doaga morții.” — „Și domnul soț ce face el?” — „Cum mai poți întreba după așa ceva! Peste și bate cu cîinii sei pădurile, ear' nopțile și-le petrece în orgii cu oameni de seama lui!”

„O, foarte frumos!” — Și acum se apucară de alte povești. Când se însurase Desroches fusese înaintat într'un rang militar mai înalt. La dorința d-nei dela Carlière a fost însă silit să părăsească serviciul și să cedeze regimentul seu fratelui mai tîner.”

„Mai avea doară Desroches un frate?”

„El nu, dar' d-na dela Carlière.

„Ei, și?”

„Bărbatul ăsta tîner cădă deja la prima ciocnire, și atunci și strigară din toate părțile: „Cu Desroches a intrat nenorocirea în familie! Când îi auziă astfel vorbind, mai că-ți venia a crede, că glonțul, care a curmat viața tînerului oficer, a fost pornit de Desroches. Așa de stupidă era vorbirea lor. Cu cât se înmulțiau năcazurile și suferințele d-nei dela Carlière, cu atât îl ponegriau pe Desroches mai tare și-i măriau necredința mai mult, așa că fără de a fi devenit mai mult ori mai puțin vinovat, îl desprețuiă din și în și mai adînc. Vei crede poate, că cu asta s'au sfîrșit toate? Nici poveste. Mama d-nei dela Carlière era trecut de șeszeci de ani, și e ușor de explicat, că moartea nepotului ei, precum și aspectul continuu al ficei nefericite îi va fi accelerat sfîrșitul; afară de aceea mai era și din firea ei slabă și amărîtă. Dar' asta nu o luă în considerare, numai sărmanul Desroches pută fi vinovat de moartea ei. Părerea asta era îndeobște răspîndită și toți îl numiau un miserabil, de care d-na dela Carlière nu se mai putea apropia fără de a călca toată rușinea în picioare; un ucișag al mumei, al fratelui, al copilului ei! Nu mai





sz. 4759 - 1892.

Pályázati hirdetés.

Szászsebes rendezet tanácsu városban

- 1. A városi pénztárnoki és
- 2. A városi pénztár ellenőri állomás üresedésben jövén ezen állások végleges betöltésére pályázat nyitattik.

A pénztárnoki állás 700 frtnyi fizetéssel és az ellenőri állás 500 frtnyi fizetéssel van javadalmazva.

Felzáróztatnak mind azok kik ezen állásokra pályázni ohajtának hogy az 1883 évi I. t. cz-ben előirt minősítvényt tanusított okmányokkal felszerelt kérelmeket f. évi Aprilis hó 10-éig hozzám benyujtsák. Megjegyeztetik, hogy mind két állás elfoglalása előtt kötelesek a megválasztottak az évi fizetést elérő biztosítékul készpénzben vagy értékpapirokban letenni.

Nagyszében, 1892 évi márczius hó 22-én.

Reissenberger, alispán.

INSTITUT TIPOGRAFIC în Sibiu.

Au eşit de sub tipar:

Arghir și Elena.

Istoria

preafrumosului fcior de craiu și a preafrumoasei fete măiestre cu părul de aur.

Adecă:

închuire, sub care se înlege luarea Ardealului prin Traian cesarul Romei.

Prețul 20 cr. = 50 bani.

A doua edițiune

din

ȚINEREA VITELOR

de

Eugen Brote,

president al „Reuniunii române de agricultură din comitatul Sibiu”.

Prețul unui exemplar 12 cr. v. a.

Institutul Tipografic din Sibiu.

A eşit de sub tipar:

Numai 20 cr. exemplarul.

Călimdarul Poporului

pe anul viset

1892.



Anul VII.

SIBIU.

Editura și tiparul „Institutului Tipografic.”

Numai 20 cr. exemplarul.

Cuprinsul: Călimdar astronomic și bisericesc, cu povețe economice pe fiecare lună. — Cronologie pe anul 1892. — Genealogia domnitorilor europeni. — Posta. — Corespondența telegrafică. — Raportul între măsurile nouă și vechi. — Scala timbrelor. — Autoritățile bisericesci în Ungaria. — Straja, de N. A. Bogdan. — Fata ori tigrul?.. (Poveste arabă). Traducere de Ioan Russu Șirianul. — Economic: Ceva despre nutreț și nutrirea vitelor. — Iernatul albinelor. — Poesii: „Făurarul”, „Doamna Stanca” (1601 August 8), de I. Nenițescu. — „Pe lângă boi”, de G. Coșbuc. — „Cu lacrimi”, de A. C. Cuza. — „Banca solitară”, de George Murnu. Socoteala jidănească, de George Adamescu. — Anecdote din popor: Țigani flămânzi la Ispravnic. — Țigani la Logofet. — Țigani la Vodă. — Doine populare. — Țigurile din Ardeal, Ungaria, Bucovina și România. — Inserate.

Vendătorilor se dă rabatul cuvenit.

Extract de vin.

Spre a produce imediat un vin excelent sănătos, care întru nimic nu se deosebește de vinul natural, recomand această specialitate probată.

Prețul pentru 2 chg. (de ajuns la 100 litri vin) fl. 5.50 cr., receptul se alătură gratuit. Eu garantez pentru cel mai bun succes și fabricat sănătos.

Cruțare de spirt

se face prin neîntrecuta mea esență de întărit vinarsul. Aceasta dă beuturii un gust plăcut și picant și se află numai la mine de vëndare.

Prețul fl. 3.50 cr. pro chg. (la 600—1000 litri inclusive mandatul de instrucțiune).

Afară de specialitățile aceste ofer toate esențele pentru fabricațiunea de rum, cognac, lichere fine etc. de calitate excelentă. Recepte se alătură gratuit. Liste de prețuri franco.

[1136] 48—50

Karl Philipp Pollak,

fabrică de specialități de esențe în Praga.

Representanți soliți se caută.

Direcția fabricei: Budapesta, Külső-váci-ut 23.

Cognacul contelui Géza Eszterházy

trece nu numai drept un mijloc excelent de gustare, ci e și recomandat prin autorități medicale în special contra tifosului, a tuberculozei, anemiei, catarului de stomach și de intestine, precum și contra influenței, și preste tot recovalescenților și în contra tuturor boalelor epidemice.

Cognacul contelui Géza Eszterházy

are un gust foarte plăcut, în calitate e egal cu cel francez și cu jumătate mai ieftin ca acesta. Pentru a nu primi un produs mai prost cereți anume Cognacul contelui Géza Eszterházy, a cărui marcă specială \*\*\*\* întrece toate fabricatele franceze.

Spre luare aminte! Societatea „Crucea Roșie” din Ungaria a invitat mai multe fabrici de cognac la concurență pentru furnisare de cognac; din ofertele încurse a fost preferit cel al fabricii din Angyal-föld a contelui Géza Eszterházy și acestei fabrici s'a și acordat furnisarea cognacului.

[934] 9—16

În sticle originale se află în Sibiu la firmele:

I. B. Misselbacher. Franz Jahn & Söhne. Ludwig Fuchs.

Direcția fabricei: Budapesta, Külső-váci-ut 23.

Direcția fabricei: Budapesta, Külső-váci-ut 23.

Mersul trenurilor

pe liniile orientale ale căii ferate de stat r. u. valabil din 1-a Octomvrie 1891.

| Budapesta—Predeal |                  |                  |                  |                  |                      |                  |                  |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|----------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Tren de persoane  | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane |                      | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane |
| 10.—              | 8.15             | 8.15             |                  | 3.25             | pl. Viena . . . sos. | 3.—              |                  | 3.—              | 7.20             |
| 8.30              | 1.50             | 3.20             | 5.50             | 9.15             | Budapesta . . .      | 6.20             |                  | 6.35             | 8.40             |
| 11.38             | 4.10             | 6.50             | 9.22             | 11.19            | Szolnok . . .        | 2.55             | 5.26             | 3.31             | 11.51            |
| 2.12              | 5.51             |                  | 11.53            | 12.57            | P-Ladány . . .       | 12.06            | 3.46             | 1.16             | 10.09            |
| 3.53              | 7.06             | 1.—              | 1.50             | 2.12             | Oradea-mare . . .    | 2.25             | 11.04            | 8.47             | 12.09            |
| 4.—               | 7.18             |                  | 2.34             | 2.19             | Mező-Telegd . . .    | 2.18             | 10.44            | 8.42             | 11.51            |
| 4.30              | 7.43             | 2.03             | 3.03             | 2.49             | Rév . . .            | 1.52             | 10.07            | 8.17             | 11.17            |
| 5.22              | 8.18             | 3.19             | 3.46             | 3.26             | Bracea . . .         |                  | 9.30             |                  | 10.42            |
| 5.45              |                  | 3.57             | 3.57             |                  | Bucia . . .          | 1.26             | 9.10             | 7.51             | 10.23            |
| 6.05              | 8.51             | 4.29             | 4.09             |                  | Ciucia . . .         |                  | 8.51             |                  | 10.06            |
| 6.31              | 9.07             | 5.02             | 4.55             | 4.21             | Huiedin . . .        |                  | 8.25             | 7.12             | 9.51             |
| 7.12              | 9.37             |                  | 5.34             | 4.55             | Stana . . .          | 12.47            | 7.47             | 6.43             | 9.12             |
| 7.29              |                  |                  | 5.51             |                  | Aghirș . . .         | 12.17            | 7.28             |                  | 8.58             |
| 7.49              |                  |                  | 6.12             |                  | Ghirbău . . .        |                  | 7.02             | 6.11             | 8.29             |
| 8.01              |                  |                  | 6.25             | 5.47             | Nădeșel . . .        |                  | 6.47             |                  | 8.15             |
| 8.14              |                  |                  | 6.39             |                  | Cluj . . .           |                  | 6.29             |                  | 8.—              |
| 8.29              | 10.37            |                  | 6.56             | 6.—              | Apahida . . .        | 11.01            | 6.08             |                  | 5.47             |
| 8.46              | 11.10            |                  | 8.20             | 6.18             | Ghirș . . .          | 10.45            | 5.14             | 4.53             | 7.40             |
| 9.03              | 11.28            |                  | 8.45             | 6.34             | Cucerdea . . .       |                  | 4.45             | 4.32             | 6.34             |
| 10.08             | 12.38            |                  | 10.21            | 7.34             | Uioara . . .         | 9.23             | 3.18             | 3.15             | 5.26             |
| 10.37             | 1.14             |                  | 11.09            | 7.57             | Vintul-de-sus . . .  | 8.54             | 2.31             | 2.39             | 4.52             |
| 10.56             | 1.21             |                  | 11.17            |                  | Aind . . .           |                  | 2.13             | 2.19             | 2.34             |
| 11.04             | 1.29             |                  | 11.26            |                  | Teiuș . . .          |                  | 2.05             | 2.12             | 4.28             |
| 11.28             | 1.54             |                  | 11.54            | 8.22             | Crăciunel . . .      | 8.24             | 1.35             | 1.50             | 4.07             |
| 11.45             | 2.13             |                  | 12.18            | 8.38             | Blaj . . .           | 8.07             | 1.08             | 1.25             | 3.47             |
| 12.13             |                  |                  | 12.58            | 8.43             | Micăsasa . . .       | 8.—              | 12.28            |                  | 2.49             |
| 12.44             |                  |                  | 1.34             |                  | Mediaș . . .         | 11.57            | 11.57            |                  | 2.27             |
| 12.59             |                  |                  | 1.51             | 9.14             | Elisabetopol . . .   | 7.31             | 11.42            |                  | 2.13             |
| 1.25              |                  |                  | 2.29             |                  | Sighișoara . . .     |                  | 11.06            |                  | 1.39             |
| 1.51              |                  |                  | 2.48             | 9.48             | Hașfalău . . .       | 6.57             | 10.47            |                  | 1.18             |
| 2.12              |                  |                  | 3.03             | 9.50             | Homorod . . .        | 6.55             | 10.31            |                  | 12.53            |
| 2.31              |                  |                  | 3.26             | 10.06            | Agostonfalva . . .   | 6.42             | 10.09            |                  | 12.37            |
| 3.04              |                  |                  | 4.07             | 10.28            | Apatie . . .         | 6.21             | 9.31             |                  | 12.06            |
| 3.46              |                  |                  | 4.49             | 11.04            | Feldioara . . .      | 5.54             | 8.53             |                  | 11.29            |
| 4.04              |                  |                  | 5.35             | 11.19            | Brașov . . .         | 5.34             | 8.23             |                  | 11.03            |
| 5.26              |                  |                  | 7.23             | 12.27            | Timiș . . .          | 4.29             | 6.55             |                  | 9.46             |
| 6.10              |                  |                  | 8.09             | 12.58            | Predeal . . .        | 3.56             | 6.09             |                  | 9.04             |
| 6.41              |                  |                  | 8.43             | 1.15             | București . . .      | 3.40             | 5.42             |                  | 8.37             |
| 7.17              |                  |                  | 9.18             | 1.35             |                      | 3.19             | 5.07             |                  | 8.03             |
| 8.—               |                  |                  | 10.06            | 2.00             |                      | 2.48             | 4.20             |                  | 7.28             |
| 12.20             | 5.15             |                  | 2.19             |                  |                      |                  |                  |                  |                  |
| 1.41              | 5.57             |                  | 3.01             |                  |                      |                  |                  |                  |                  |
| 2.26              | 6.29             |                  | 3.31             |                  |                      |                  |                  |                  |                  |
| 8.50              | 12.10            |                  | 9.30             |                  |                      |                  |                  |                  |                  |

| Budapesta, gara de vest — Rușava — Vercerova |                  |                  |                  |                  |                           |                  |                  |                  |                  |
|----------------------------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Orient. Express                              | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Orient. Express           | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane |
| 9.15                                         | 10.36            | 8.30             | 9.15             | 4.15             | pl. Viena . . . sos.      | 12.50            | 12.50            | 3.50             | 7.05             |
| 2.20                                         | 7.45             | 1.25             | 1.—              | 9.20             | Budapesta . . .           | 7.20             | 7.30             | 10.35            | 2.05             |
| 9.45                                         | 2.39             | 9.21             | 10.34            |                  | Czegléd . . .             | 5.07             | 6.10             | 12.51            | 6.40             |
| 10.—                                         | 8.45             | 9.29             | 10.56            |                  | pl. Seghedin . . .        | 4.59             |                  | 12.46            | 6.30             |
| 5.29                                         | 1.14             | 4.44             | 12.51            | 1.05             | pl. Timișoara . . .       | 1.40             |                  | 7.22             | 10.47            |
| 5.25                                         | 1.40             | 4.50             | 1.15             |                  | pl. Topoloveț . . .       | 1.14             |                  | 7.16             | 10.41            |
| 7.32                                         | 4.47             | 6.46             | 4.40             |                  | pl. Caransebeș . . .      | 9.50             |                  | 5.20             | 8.44             |
|                                              |                  |                  |                  |                  | pl. Teregova . . .        |                  |                  | 5.14             | 8.36             |
| 7.42                                         | 5.20             | 6.56             | 5.40             | 9.20             | pl. Mehadia . . .         | 9.20             |                  | 4.06             | 4.06             |
| 6.42                                         | 7.44             | 6.48             | 10.57            |                  | pl. Băile-Herculane . . . | 8.15             |                  | 7.48             | 2.36             |
| 7.30                                         | 8.12             | 7.29             | 12.20            |                  | pl. Topleț . . .          | 7.35             |                  | 7.22             | 1.37             |
| 8.43                                         | 9.04             | 8.42             | 2.55             |                  | pl. Rușava . . .          | 6.31             |                  | 6.38             | 11.48            |
|                                              |                  |                  |                  |                  | pl. Vercerova . . .       | 5.20             |                  | 5.39             | 8.47             |
|                                              |                  |                  |                  |                  | pl. București . . .       | 3.53             |                  | 6.23             |                  |
| 11.57                                        |                  |                  |                  |                  |                           | 3.40             |                  | 1.03             | 4.20             |
|                                              |                  |                  |                  |                  |                           | 3.24             |                  | 4.07             | 5.38             |
|                                              |                  |                  |                  |                  |                           | 3.05             |                  | 12.24            | 3.50             |
|                                              |                  |                  |                  |                  |                           | 2.35             |                  | 12.19            | 3.20             |
|                                              |                  |                  |                  |                  |                           | 2.26             |                  | 12.10            | 3.12             |
|                                              |                  |                  |                  |                  |                           |                  |                  | 4.03             | 7.40             |

| Budapesta—Arad—Teiuș |                  |                  |                           |                  |                  |                  |                  |                  |                  |
|----------------------|------------------|------------------|---------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Tren de persoane     | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane          | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane | Tren de persoane |
| 10.50                | 8.—              |                  | pl. Viena . . . sos.      | 6.20             | 7.20             | 3.—              |                  |                  |                  |
| 8.15                 | 1.50             | 9.50             | Budapesta . . .           | 7.20             | 1.55             | 5.50             |                  |                  |                  |
| 11.14                | 3.57             | 1.05             | Szolnok . . .             | 4.15             | 11.51            | 2.21             |                  |                  |                  |
| 3.45                 | 6.52             | 5.24             | Arad . . .                | 11.18            | 8.24             | 9.05             |                  |                  |                  |
| 4.30                 | 2.20             | 5.46             | pl. Glogovaț . . .        | 10.46            | 7.02             | 8.40             |                  |                  |                  |
| 4.42                 | 2.34             | 5.57             | pl. Győr . . .            | 10.34            | 6.49             | 8.30             |                  |                  |                  |
| 5.03                 | 3.05             | 6.19             | pl. Pann . . .            | 10.11            | 6.20             | 8.08             |                  |                  |                  |
| 5.14                 | 3.23             | 6.30             | pl. Radna-Lipova . . .    | 9.58             | 6.01             | 7.57             |                  |                  |                  |
| 5.32                 | 3.39             | 6.48             | pl. Conop . . .           | 9.44             | 5.44             | 7.46             |                  |                  |                  |
| 5.56                 |                  | 7.12             | pl. Bérzava . . .         | 9.10             |                  | 7.17             |                  |                  |                  |
| 6.12                 |                  | 7.27             | pl. Soborșin . . .        | 8.54             |                  | 7.02             |                  |                  |                  |
| 6.58                 |                  | 8.07             | pl. Zam . . .             | 8.03             |                  | 6.24             |                  |                  |                  |
| 7.26                 |                  | 8.38             | pl. Gurasada . . .        | 7.28             |                  | 5.58             |                  |                  |                  |
| 7.52                 |                  | 8.57             | pl. Ilia . . .            | 7.—              |                  | 5.28             |                  |                  |                  |
| 8.08                 |                  | 9.18             | pl. Brănciea . . .        | 6.49             |                  | 5.17             |                  |                  |                  |
| 8.26                 |                  | 9.29             | pl. Deva . . .            | 6.24             |                  | 4.55             |                  |                  |                  |
| 8.52                 |                  | 9.58             | pl. Simeria (Piski) . . . | 5.59             |                  | 4.33             |                  |                  |                  |
| 10.—                 |                  | 10.19            | pl. Orăștie . . .         | 5.43             |                  | 4.17             |                  |                  |                  |
| 10.25                |                  | 10.50            | pl. Jibot . . .           | 4.42             |                  | 3.30             |                  |                  |                  |
| 10.44                |                  | 11.16            | pl. Vintul-de-jos . . .   | 4.20             |                  | 3.03             |                  |                  |                  |
| 11.58                |                  | 11.44            | pl. Alba-Iulia . . .      | 4.58             |                  | 2.36             |                  |                  |                  |
| 11.29                |                  | 12.06            | pl. Teiuș . . .           | 4.40             |                  | 2.19             |                  |                  |                  |
| 11.56                |                  | 12.38            |                           | 3.04             |                  | 1.39             |                  |                  |                  |

| Simeria (Piski) — Petroșeni |       |      |                        |      |       |      |  |  |  |
|-----------------------------|-------|------|------------------------|------|-------|------|--|--|--|
| 6.34                        | 10.35 | 4.22 | pl. Simeria . . . sos. | 9.52 | 3.27  | 9.20 |  |  |  |
| 7.28                        | 11.26 | 4.58 | Streiu . . .           | 9.18 | 2.49  | 8.39 |  |  |  |
| 8.45                        | 12.23 | 5.42 | Hățeg . . .            | 8.36 | 1.54  | 7.52 |  |  |  |
| 9.53                        | 12.—  | 6.36 | Pui . . .              | 7.57 | 1.06  | 6.52 |  |  |  |
| 10.53                       | 2.23  | 7.24 | Crivadia . . .         | 7.19 | 12.19 | 5.50 |  |  |  |
| 11.45                       | 3.19  | 8.04 | Banița . . .           | 6.41 | 11.40 | 5.02 |  |  |  |
| 12.26                       | 4.—   | 8.36 | pl. Petroșeni . . .    | 6.00 | 10.60 | 4.11 |  |  |  |

| Arad—Timișoara |       |      |                 |      |      |      |  |  |  |
|----------------|-------|------|-----------------|------|------|------|--|--|--|
| 6.15           | 11.30 | 7.15 | Arad . . .      | 8.03 | 3.50 | 7.50 |  |  |  |
| 7.32           | 12.47 | 8.04 | Vinga . . .     | 7.21 | 2.46 | 6.40 |  |  |  |
| 8.42           | 2.04  | 8.57 | Timișoara . . . | 6.20 | 1.11 | 5.05 |  |  |  |

| Ghirș—Turda |       |      |             |      |      |      |      |  |  |
|-------------|-------|------|-------------|------|------|------|------|--|--|
| 7.48        | 10.35 | 3.40 | Ghirș . . . | 5.10 | 9.50 | 2.50 | 9.10 |  |  |
| 8.08        | 10.55 | 4.00 | Turda . . . | 4.50 | 9.30 | 2.30 | 8.50 |  |  |

| Sighișoara—Odorheiu |  |  |                  |       |      |  |  |  |  |
|---------------------|--|--|------------------|-------|------|--|--|--|--|
|                     |  |  | Sighișoara . . . | 10.52 | 6.10 |  |  |  |  |
|                     |  |  | Odorheiu . . .   | 8.15  | 3.15 |  |  |  |  |

| Careii-mari—Zelău |  |  |                   |      |  |  |  |  |  |
|-------------------|--|--|-------------------|------|--|--|--|--|--|
|                   |  |  | Careii-mare . . . | 6.48 |  |  |  |  |  |
|                   |  |  | Zelău . . .       | 1.56 |  |  |  |  |  |

| Copșa-mică—Sibiu |       |  |                           |      |      |       |  |  |  |
|------------------|-------|--|---------------------------|------|------|-------|--|--|--|
| 3.—              | 10.57 |  | pl. Copșa-mică . . . sos. | 9.34 | 6.20 | 12.05 |  |  |  |
| 3.31             | 11.27 |  | Șoica-mare . . .          | 9.05 | 5.55 | 11.40 |  |  |  |
| 4.15             | 12.08 |  | Loamneș . . .             | 8.30 | 5.25 | 11.09 |  |  |  |
| 4.46             | 12.38 |  | Oena . . .                | 8.02 | 4.58 | 10.48 |  |  |  |
| 5.10             | 1.—   |  | pl. Sibiu . . .           | 7.35 | 4.34 | 10.17 |  |  |  |

| Cucerdea—Oșorheiu—Regh-săs. |       |      |                         |      |      |       |  |  |  |
|-----------------------------|-------|------|-------------------------|------|------|-------|--|--|--|
| 2.50                        | 8.20  | 2.41 | pl. Cucerdea . . . sos. | 7.47 | 8.25 | 12.50 |  |  |  |
| 3.34                        | 9.11  | 3.27 | Ludoș . . .             | 6.58 | 7.41 | 12.06 |  |  |  |
| 5.20                        | 11.17 | 5.14 | pl. Oșorheiu . . .      | 5.21 | 5.54 | 10.20 |  |  |  |
| 5.35                        |       | 5.36 | pl. Reghin-săs. . .     | 9.35 | 9.53 |       |  |  |  |
| 7.10                        |       | 7.15 |                         | 8.—  | 8.15 |       |  |  |  |

| Simeria (Piski) — Hunedoara |      |      |                   |      |      |      |  |  |  |
|-----------------------------|------|------|-------------------|------|------|------|--|--|--|
| 10.50                       | 4.40 | 9.16 | pl. Simeria . . . | 5.28 | 3.30 | 8.10 |  |  |  |
| 11.18                       | 5.03 | 9.34 | Cerna . . .       | 5.11 | 3.—  | 7.50 |  |  |  |
| 11.48                       | 5.38 | 9.58 | Hunedoara . . .   | 4.46 | 2.32 | 7.22 |  |  |  |

| Brașov—Zernesol |  |  |                |      |      |  |  |  |  |
|-----------------|--|--|----------------|------|------|--|--|--|--|
|                 |  |  | Brașov . . .   | 9.24 | 5.20 |  |  |  |  |
|                 |  |  | Zernesol . . . | 8.—  | 6.44 |  |  |  |  |

| Brașov—Chezdi-Oșorheiu |  |  |                       |      |      |  |  |  |  |
|------------------------|--|--|-----------------------|------|------|--|--|--|--|
|                        |  |  | pl. Brașov . . . sos. | 8.08 | 6.33 |  |  |  |  |
|                        |  |  | Prejmer . . .         | 7.80 | 6.15 |  |  |  |  |
|                        |  |  | Sepci-S-Georgiu . . . | 6.32 | 5.17 |  |  |  |  |
|                        |  |  | Covasna . . .         | 4.47 | 3.32 |  |  |  |  |
|                        |  |  | Kezdi-Oșorh. . .      | 4.—  | 2.45 |  |  |  |  |

| Murăș-Ludos—Bistrița |  |  |                      |      |  |  |  |  |  |
|----------------------|--|--|----------------------|------|--|--|--|--|--|
|                      |  |  | Murăș-Ludos . . .    | 7.21 |  |  |  |  |  |
|                      |  |  | Țagu-Budatelic . . . | 4.15 |  |  |  |  |  |
|                      |  |  | Bistrița . . .       | 1.16 |  |  |  |  |  |

Nota: Oarele inseminate in stanga stațiunilor sînt a se ceta de sus in jos, cele inseminate in dreapta de jos in sus. Numerii încaudrați cu linii groase inseminează oarele de noapte.